

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

**delibera**

*Delibera consiliare n. 106 del 16 ottobre 2008*

Di approvare la trasformazione da bosco con particolare vincolo paesaggistico in zona di verde agricolo con particolare vincolo paesaggistico, nell'ambito della p.f. 348 del CC Millan, per consentire l'utilizzo dell'area a prato.

D'ufficio viene stabilito che come misura di compensazione è da piantare lungo la strada statale Sarnes una siepe di uguali dimensioni.

Di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

Dies vorausgeschickt

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

*Ratsbeschluss Nr. 106 vom 16. Oktober 2008*

die Umwidmung von Wald mit besonderer landschaftlicher Bindung in Landwirtschaftsgebiet mit besonderer landschaftlicher Bindung im Bereich der Gp. 348 der KG Milland zu genehmigen, um die Nutzung dieser Fläche als Wiese zu ermöglichen.

Von Amts wegen wird vorgeschrieben, dass als Ausgleichsmaßnahme eine gleichwertige Heckenfläche entlang der Sarnserstraße zu pflanzen ist.

Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
9 marzo 2009, n. 689

**Criteri per la concessione delle agevolazioni per lo sviluppo dell'economia cooperativa - legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

- 1) di approvare gli allegati criteri per la concessione delle agevolazioni per lo sviluppo dell'economia cooperativa ai sensi della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, e successive modifiche;
- 2) di revocare la propria deliberazione del 9 gennaio 2006, n. 8;
- 3) di disporre la pubblicazione della presente delibera sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
H. BERGER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 9. März 2009, Nr. 689

**Kriterien für die Gewährung der Begünstigungen zur Förderung des Genossenschaftswesens - Landesgesetz vom 8. Jänner 1993, Nr. 1**

.....

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

- 1) die beigelegten Kriterien für die Gewährung der Begünstigungen zur Förderung des Genossenschaftswesens im Sinne des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, in geltender Fassung, zu genehmigen;
- 2) den eigenen Beschluss vom 9. Januar 2006, Nr. 8, zu widerrufen;
- 3) die Kundmachung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region zu veranlassen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
H. BERGER

**Allegato****CRITERI DI ATTUAZIONE DELLA LEGGE PROVINCIALE  
8 GENNAIO 1993, N. 1, INTERVENTI PROVINCIALI  
PER LO SVILUPPO DELL'ECONOMIA COOPERATIVA***Art. 1  
Oggetto*

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di agevolazioni per lo sviluppo dell'economia cooperativa ai sensi della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1 e successive modifiche (in seguito denominata "legge").

*Art. 2  
Beneficiari*

1. Possono beneficiare delle agevolazioni:
- a) cooperative sociali di cui agli articoli 3 e 9 della legge regionale 22 ottobre 1988, n. 24, e successive modifiche;
  - b) cooperative di produzione e lavoro composte per almeno il 60 per cento da lavoratori e lavoratrici che siano stati licenziati a seguito di fallimento o di altra procedura concorsuale, di chiusura definitiva dell'azienda o di consistenti riduzioni di personale;
  - c) cooperative di produzione e lavoro che subentrino nella gestione di imprese e che sono composte da almeno il 60 per cento da lavoratori e lavoratrici, i quali siano stati dipendenti dell'impresa che si intende rilevare per un periodo di almeno un anno;
  - d) cooperative che svolgono attività imprenditoriali, con particolare riguardo alla formazione professionale e all'inserimento lavorativo delle donne e dei giovani, nonché alla qualificazione, riqualificazione e integrazione lavorativa di persone con difficoltà di inserimento sul mercato del lavoro ed allo svolgimento di attività con particolare valenza innovativa o sociale. Tali finalità devono risultare dalle disposizioni statutarie e avere un peso preponderante nell'attività della cooperativa.

2. Le agevolazioni possono essere concesse alle sole cooperative iscritte nel Registro provinciale delle cooperative. Alle cooperative di cui al comma 1, lettere b), c) e d), le agevolazioni possono essere concesse non oltre l'ottavo anno dalla loro costituzione o trasformazione nella forma cooperativa legittimata a beneficiare delle agevolazioni.

**Anlage****ANWENDUNGSRICHTLINIEN ZUM LANDESGESETZ  
VOM 8. JÄNNER 1993, NR. 1, MASSNAHMEN DES LANDES  
ZUR FÖRDERUNG DES GENOSSENSCHAFTSWESENS***Art. 1  
Gegenstand*

1. Diese Kriterien regeln die Gewährung von Beihilfen zur Förderung des Genossenschaftswesens im Sinne des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, in geltender Fassung, in der Folge „Gesetz“ genannt.

*Art. 2  
Begünstigte*

1. Anspruch auf Begünstigungen haben:
- a) Sozialgenossenschaften laut Artikel 3 und 9 des Regionalgesetzes vom 22. Oktober 1988, Nr. 24, in geltender Fassung;
  - b) Produktions und Arbeitsgenossenschaften, an denen sich mindestens 60 Prozent der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen beteiligen, die infolge eines Konkurses oder eines anderen Insolvenzverfahrens, wegen endgültiger Betriebschließung oder wegen eines erheblichen Personalabbaues entlassen worden sind;
  - c) Produktions und Arbeitsgenossenschaften, die einen Betrieb übernehmen und die zu mindestens 60 Prozent aus Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen bestehen, welche mindestens ein Jahr für den zu übernehmenden Betrieb gearbeitet haben;
  - d) Genossenschaften, die unternehmerische Tätigkeiten, mit besonderer Berücksichtigung der beruflichen Ausbildung und Eingliederung von Frauen und Jugendlichen, der Weiterbildung, Umschulung und beruflichen Eingliederung von Menschen mit Eingliederungsschwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt und von Tätigkeiten mit Innovationscharakter oder besonderer sozialer Bedeutung ausüben. Diese Zielsetzungen müssen aus den statutarischen Vorgaben hervorgehen und in der Tätigkeit der Genossenschaft vorwiegenden Charakter haben.

2. Die Begünstigungen können nur Genossenschaften gewährt werden, die im Landesverzeichnis eingetragen sind. Den Genossenschaften laut Absatz 1 Buchstaben b) c) und d), können die Begünstigungen nicht über das achte Jahr nach ihrer Gründung bzw. Umwandlung hinaus, in der für die Beanspruchung des Beitrages rechtmäßigen Genossenschaftsform gewährt werden.

*Art. 3  
Iniziativa ammissibili*

1. Sono ammissibili a contributo le seguenti iniziative:

- a) capitalizzazione iniziale e successivi consistenti aumenti di capitale richiesti da incrementi della produzione ovvero della trasformazione, riconversione, ristrutturazione o ammodernamento dell'impresa;
- b) acquisizione, costruzione, ristrutturazione, trasformazione, ampliamento e ammodernamento degli immobili da destinare all'esercizio dell'attività di impresa;
- c) acquisto di macchinari, attrezzature, impianti ed automezzi esclusivamente utilizzabili nell'esercizio dell'impresa;
- d) formazione di scorte di materie prime e semilavorati adeguati al ciclo di lavorazione, nel limite massimo del quaranta per cento degli investimenti ammissibili ai sensi delle lettere b) e c);
- e) locazione finanziaria di beni mobili ed immobili di cui alle lettere b) e c), con possibilità di acquisto a fine locazione a prezzi fissi;
- f) locazione di immobili destinati a laboratori, depositi e uffici, nella misura massima del cinquanta per cento e per la durata massima di cinque anni dalla costituzione della cooperativa;
- g) le spese di cui ai successivi articoli 8 e 9 (assistenza tecnica e personale altamente qualificato).

2. Gli investimenti devono risultare congrui rispetto alle dimensioni, alla situazione economica e alle prospettive di sviluppo della cooperativa, anche in riferimento al piano di sviluppo aziendale presentato.

3. Sono ammissibili a contributo esclusivamente le spese sostenute dopo la data di presentazione della domanda.

*Art. 4  
Limiti minimi e massimi  
di spesa ammissibili*

1. L'agevolazione di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), dei presenti criteri, può essere concessa nell'importo minimo di spesa ammissibile di euro 2.500,00 e in quello massimo di euro 50.000,00, e non può essere comunque superiore al quintuplo dell'ammontare del patrimonio netto della cooperativa beneficiaria come risultante dall'ultimo bilancio approvato, eventualmente integrato da aumenti di capitale versati prima della presentazione della domanda. Se la cooperativa ha approvato non più di cinque bilanci dalla sua costituzione, il calcolo del limite massimo

*Art. 3  
Zulässige Maßnahmen*

1. Folgende Maßnahmen sind zum Beitrag zulässig:

- a) Bildung von Anfangskapital und anschließende umfangreiche Kapitalerhöhungen, die zur Erweiterung der Produktion oder zur Umwandlung, Umstellung, Umstrukturierung oder Modernisierung des Unternehmens erforderlich sind;
- b) Erwerb, Bau, Umbau, Umwandlung, Erweiterung und Modernisierung der Liegenschaften, die dem Unternehmen zur Ausübung seiner Tätigkeit dienen;
- c) Ankauf von Maschinen, Geräten, Anlagen und Kraftfahrzeugen, die dem Unternehmen ausschließlich zur Ausübung seiner Tätigkeit dienen;
- d) Anlage von Vorräten an Rohstoffen und Halbfertigprodukten für das Verarbeitungsverfahren, und zwar im Ausmaß von höchstens vierzig Prozent der im Sinne der Buchstaben b) und c) zulässigen Investitionen;
- e) Leasing von beweglichen und unbeweglichen Sachen laut Buchstaben b) und c), verbunden mit der Möglichkeit des Kaufes zu einem Fixpreis nach Ablauf der Leasing-Vertragsdauer;
- f) Anmietung von Liegenschaften zur Unterbringung von Werkstätten, Lagern und Büros, bis höchstens fünfzig Prozent und für eine Dauer von höchstens fünf Jahren ab Gründung der Genossenschaften;
- g) die Ausgaben gemäß den folgenden Artikeln 8 und 9 (fachliche Betreuung und hoch qualifiziertes Personal).

2. Die Investitionen müssen im Verhältnis zu Größe, finanzieller Lage und Entwicklungsaussichten der Genossenschaft stehen, auch unter Berücksichtigung des vorgelegten Betriebsentwicklungsplanes.

3. Der Beitrag darf nur für jene Kosten gewährt werden, die nach Einreichung des Gesuches getätigt werden.

*Art. 4  
Mindest und Höchstgrenzen  
der zulässigen Ausgaben*

1. Die Begünstigung laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) dieser Kriterien, kann aufgrund zulässiger Ausgaben in der Mindesthöhe von 2.500,00 Euro und bis zu einem Höchstbetrag von 50.000,00 Euro gewährt werden; der Höchstbetrag darf den fünffachen Betrag des Nettovermögens laut letzter genehmigter Bilanz der ansuchenden Genossenschaft, eventuell ergänzt durch vor der Gesuchseinreichung eingezahlte Kapitalerhöhungen, nicht überschreiten. Falls die Genossenschaft nicht mehr als fünf Bilanzen seit ihrer Gründung genehmigt hat, kann die Höchstgrenze auf

può essere riferito al capitale sociale versato al momento della presentazione della domanda.

2. Il capitale sociale agevolato dovrà essere integralmente versato, non potrà in nessun caso essere distribuito tra i soci e le socie e potrà essere utilizzato per la copertura di eventuali perdite correnti o pregresse, una volta esaurite eventuali riserve o utili, in ragione di non più di un quinto della capitalizzazione agevolata per ogni anno dalla data di concessione del contributo.

3. Per le agevolazioni di cui all'articolo 3, comma 1, lettere da b) a f) dei presenti criteri, l'importo minimo della spesa ammissibile per ogni domanda è fissato in euro 5.000,00; l'importo massimo della spesa ammissibile in un anno è fissato nel decuplo dell'ammontare del patrimonio netto della cooperativa richiedente, come risultante dall'ultimo bilancio approvato, *eventualmente integrato da aumenti di capitale versati prima della presentazione della domanda*. Se la cooperativa è stata costituita da non più di cinque anni, il limite massimo dell'agevolazione può essere riferito all'ammontare del capitale sociale versato al momento della chiusura dell'ultimo bilancio approvato o al momento della presentazione della domanda, qualora ne risulti un valore superiore.

4. Nell'arco di tre anni l'agevolazione di cui all'articolo 3, comma 1, lettere da b) a f) dei presenti criteri non può superare il decuplo dell'ammontare del patrimonio netto della cooperativa richiedente oppure, per cooperative costituite da non più di cinque anni, l'ammontare del capitale sociale versato al momento della sua costituzione o della chiusura dell'ultimo bilancio approvato, qualora ne risulti un valore superiore; si tiene conto rispettivamente di eventuali aumenti di mezzi propri o di capitale.

#### Art. 5 Percentuali di contribuzione

1. Le agevolazioni di cui ai presenti criteri sono erogate in forma di contributo a fondo perduto.

2. Ai fini della determinazione della percentuale di contribuzione si tiene conto:

- a) della rilevanza sociale del progetto;
- b) del numero dei lavoratori e delle lavoratrici interessati/e, con particolare riguardo a quelli in situazione di svantaggio sociale;
- c) sistematico e qualificato sistema di accompagnamento sociopedagogico delle persone svantaggiate inserite;
- d) della qualità imprenditoriale e del grado di innovatività del progetto;
- e) del numero di cooperative coinvolte nel caso di consorzi.

3. Per le agevolazioni a favore delle cooperative sociali di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a) dei

das bei Gesuchseinreichung eingezahlte Gesellschaftskapital bezogen werden, falls sich daraus ein höherer Wert ergibt.

2. Das geförderte Gesellschaftskapital muss zur Gänze einbezahlt werden, es darf keinesfalls unter den Gesellschaftern und Gesellschafterinnen aufgeteilt werden und darf bis zu höchstens einem Fünftel des Gesamtbetrages der geförderten Kapitalisierung für jedes Jahr ab Gewährung des Beitrages für die Deckung laufender oder übertragener Verluste verwendet werden, und zwar nach Verwendung aller anderen Rücklagen oder Gewinne.

3. Für die Begünstigungen laut Artikel 3 Absatz 1, Buchstaben b) bis f) dieser Kriterien, liegt die Mindestgrenze der je Ansuchen zulässigen Ausgaben bei 5.000,00 Euro; die Höchstgrenze der pro Jahr zulässigen Ausgaben liegt beim Zehnfachen des Nettovermögens der ansuchenden Genossenschaft laut letzter genehmigter Bilanz, *eventuell ergänzt durch vor der Gesuchseinreichung eingezahlte Kapitalerhöhungen*. Falls die Genossenschaft seit nicht mehr als fünf Jahren gegründet ist, kann der Höchstbetrag auf das eingezahlte Gesellschaftskapital bei Abschluss der letzten genehmigten Bilanz oder bei Einreichung des Forderansuchens bezogen werden, falls sich daraus ein höherer Wert ergibt.

4. Im Laufe von drei Jahren darf die Begünstigung laut Artikel 3 Absatz 1, Buchstaben b) bis f) dieser Kriterien das Zehnfache des Nettovermögens der ansuchenden Genossenschaft bzw. falls die Genossenschaft seit nicht mehr als fünf Jahren gegründet ist, das eingezahlte Gesellschaftskapital bei Gründung oder bezogen auf die letzte genehmigte Bilanz, falls sich daraus ein höherer Wert ergibt, nicht überschreiten.

#### Art. 5 Beitragsätze

1. Die in diesen Kriterien vorgesehenen Beihilfen werden in Form von Verlustbeiträgen gewährt.

2. Zur Festlegung des Beitragsatzes werden folgende Elemente berücksichtigt:

- a) soziale Relevanz des Vorhabens;
- b) Anzahl der betroffenen Arbeiter und Arbeiterinnen, unter besonderer Berücksichtigung der sozial Benachteiligten;
- c) qualifizierte sozialpädagogische Begleitung der eingegliederten Personen;
- d) betriebswirtschaftliche Qualität und Innovationsgrad der Initiative;
- e) beschränkt auf Konsortien Anzahl der beteiligten Genossenschaften.

3. Für die Begünstigungen zugunsten der Sozialgenossenschaften gemäß Artikel 2, Absatz 1, Buch-

presenti criteri, la percentuale di contribuzione massima è del 65 per cento.

4. Per le agevolazioni a favore dei beneficiari di cui all'articolo 2, comma 1, lettere b), c) e d) dei presenti criteri, la percentuale di contribuzione massima è del 50 per cento.

5. I contributi sono concessi in applicazione della regola "deminimis", in applicazione del Regolamento CE del 15.12.2006, n. 1998/2006 della Commissione Europea, pubblicato nella GUCE 28 dicembre 2006, n. L 379.

6. Le agevolazioni previste dai presenti criteri non sono cumulabili con altre agevolazioni considerate aiuti di Stato ai sensi degli articoli 87 e 88 del Trattato CE, disposte da normative statali, regionali, provinciali o comunitarie o comunque concesse da istituzioni o enti pubblici a valere sugli stessi costi.

#### Art. 6

##### *Documentazione da allegare alla domanda*

1. Le domande di agevolazione devono essere sottoscritte dal/dalla legale rappresentante della cooperativa e redatte sull'apposita modulistica messa a disposizione dall'Ufficio provinciale sviluppo della cooperazione e presentate allo stesso corredate da:

- a) un piano di sviluppo aziendale con orizzonte temporale di almeno tre anni che specifichi gli obiettivi perseguiti, gli spazi di mercato che si intendono coprire, il piano finanziario e il piano degli interventi;
- b) un prospetto dell'attuale situazione aziendale e finanziaria della cooperativa;
- c) preventivi di spesa e/o contratti preliminari;
- d) in caso di aumenti di capitale, copia della deliberazione del consiglio di amministrazione della cooperativa da cui risulti l'aumento del capitale;
- e) dichiarazione che attesti il rispetto delle norme della legge 20 maggio 1970, n. 300 (Statuto dei lavoratori), dei contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, in materia, di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro nonché della normativa in materia previdenziale;
- f) dichiarazione che attesti il rispetto delle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ai sensi dell'articolo 3, comma 1 della legge 12 marzo 1999, n. 68;
- g) dichiarazione inerente alla posizione relativa all'imposta sul valore aggiunto (IVA);
- h) dichiarazione inerente all'assolvimento dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP).

stabe a) dieser Kriterien, beträgt der Beitragshöchstsatz 65 Prozent.

4. Für die Begünstigungen zugunsten der Beitragsempfänger gemäß Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben b), c) und d) dieser Kriterien, beträgt der Beitragshöchstsatz 50 Prozent.

5. Die Förderungen werden in Anwendung der „deminimis“ Regelung, gemäß Verordnung EG vom 15.12.2006, Nr. 1998/2006, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaft vom 28. Dezember 2006, Nr. L 379, gewährt.

6. Die in diesen Kriterien vorgesehenen Beihilfen dürfen in Bezug auf dieselben förderfähigen Kosten nicht mit anderen in Staats, Regional, Landes oder Gemeinschaftsbestimmungen vorgesehenen oder von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften gewährten Förderungen kumuliert werden, falls diese im Sinne der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag als staatliche Beihilfen gelten.

#### Art. 6

##### *Dem Ansuchen beizulegende Unterlagen*

1. Die Beihilfeansuchen müssen vom/von der gesetzlichen Vertreter/in der Genossenschaft unterzeichnet und auf entsprechenden Vordrucken, die vom Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens bereitgestellt werden, abgefasst sein und mit folgenden Unterlagen versehen, bei dieser eingereicht werden:

- a) Betriebsentwicklungsplan mit einem Bezugszeitrahmen von mindestens drei Jahren, in welchem die Zielsetzungen, die abzudeckenden Marktbereiche, der Finanzierungsplan und der Maßnahmenplan angeführt sind;
- b) Übersicht über die aktuelle betriebliche und finanzielle Lage der Genossenschaft;
- c) Kostenvoranschläge und/oder Vorverträge;
- d) im Falle von Kapitalerhöhungen, eine Kopie des Auszuges des Protokolls des Verwaltungsrates der Genossenschaft aus dem die Kapitalerhöhung hervorgeht;
- e) Erklärung über die Beachtung der Bestimmungen des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300 (Arbeiterstatut), von lokalen und nationalen Kollektivverträgen, zur Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie der Vorsorgerechtlichen Bestimmungen;
- f) Erklärung über die Beachtung der Rechtsvorschriften, welche das Recht auf Arbeit der Menschen mit Behinderung im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, regeln;
- g) Erklärung betreffend die Mehrwertsteuerposition;
- h) Erklärung betreffend die Entrichtung der regionalen Wertschöpfungssteuer (IRAP).

2. L'Ufficio provinciale per lo sviluppo della cooperazione può richiedere ulteriori informazioni necessarie all'istruttoria delle domande di agevolazione.

3. Le domande incomplete e non completate entro i termini fissati dall'Ufficio provinciale per lo sviluppo della cooperazione, sono archiviate d'ufficio.

#### Art. 7

##### *Liquidazione delle agevolazioni*

1. La liquidazione dei contributi avviene dietro presentazione dei contratti originali ovvero delle fatture originali, munite di regolari quietanze come prescritto dalle norme fiscali vigenti a livello nazionale e/o comunitario. Le fatture devono essere intestate alla cooperativa agevolata.

2. Nel caso di capitalizzazione iniziale o aumento di capitale il contributo viene erogato ad avvenuto versamento del capitale e dopo la presentazione della documentazione dell'avvenuto versamento; nel caso di aumento di capitale, il versamento deve essere effettuato dopo la presentazione della domanda.

3. La documentazione di spesa deve essere presentata entro 5 anni dall'anno di concessione del contributo.

4. Qualora la spesa effettivamente sostenuta risulti inferiore a quella ammessa, il contributo viene ridotto e ricalcolato d'ufficio sull'importo della spesa effettivamente sostenuta, secondo la percentuale già concessa.

5. Eventuali variazioni del programma delle iniziative ammesse a contributo devono essere immediatamente comunicate all'Ufficio sviluppo della cooperazione.

6. Nel caso di locazione di immobili di cui all'articolo 3, comma 1, lettera f), il contributo può essere liquidato in rate semestrali.

7. Limitatamente alle iniziative di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), nel caso di importi di spesa superiori a euro 200.000,00, il contributo può essere liquidato in rate annuali costanti fino al massimo di cinque rate e dietro la presentazione di fideiussione bancaria.

8. Il tasso di capitalizzazione utilizzato per il calcolo della rata di contributo è pari al 60 per cento del tasso d'interesse legale.

9. Per le iniziative ammesse ad agevolazione, l'Ufficio provinciale sviluppo della cooperazione può provvedere all'accertamento della loro realizzazione anche mediante sopralluogo.

#### Art. 8

##### *Assistenza tecnica*

1. Gli interventi previsti dall'articolo 9 della legge, possono riguardare:

2. Das Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens kann weitere Angaben verlangen, die für die Bearbeitung der Ansuchen um Begünstigung erforderlich sind.

3. Unvollständige bzw. nicht innerhalb der vom Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens festgesetzten Fristen vervollständigte Ansuchen sind von Amts wegen archiviert.

#### Art. 7

##### *Auszahlung der Beihilfen*

1. Die Auszahlung der Beiträge erfolgt nach Einreichung der Originalverträge bzw. der Originalrechnungen, versehen mit ordnungsgemäßen Zahlungsbelegen, wie von den einschlägigen nationalen oder EUNormen vorgeschrieben. Die Rechnungen müssen auf die begünstigte Genossenschaft ausgestellt sein.

2. Im Falle von Bildung von Anfangskapital oder Kapitalerhöhung wird der Beitrag nach erfolgter Einzahlung und nach Einreichung der Einzahlungsbestätigung ausbezahlt; im Falle von Kapitalerhöhung, muss die Einzahlung nach der Gesuchseinreichung erfolgen.

3. Die Ausgabenbelege müssen innerhalb von 5 Jahren ab dem Jahr der Beitragsgewährung eingereicht werden.

4. Wenn die effektiv getätigten Ausgaben niedriger als die zugelassenen sind, wird der Beitrag von Amts wegen gekürzt und auf den Betrag der effektiv bestrittenen Ausgaben entsprechend dem bereits gewährten Prozentsatz neu festgesetzt.

5. Eventuelle Änderungen des zum Beitrag zugelassenen Maßnahmenprogramms müssen dem Amt für Entwicklung des Genossenschaftswesens unverzüglich mitgeteilt werden.

6. Im Falle von Anmietung von Liegenschaften gemäß Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe f), kann der Beitrag in semestralen Raten ausgezahlt werden.

7. Begrenzt auf die in Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe b) angeführten Maßnahmen kann bei Ausgabenbeträge die 200.000,00 Euro überschreiten, der Beitrag in bis zu fünf gleich bleibenden Jahresraten ausgezahlt werden wobei eine entsprechende Bankbürgschaft eingereicht werden muss.

8. Der zur Berechnung der Zuschussrate verwendete Kapitalisierungszinssatz entspricht 60 Prozent des gesetzlichen Zinssatzes.

9. Die tatsächliche Durchführung der geförderten Initiativen kann das Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens auch durch einen Lokalaugenschein feststellen.

#### Art. 8

##### *Fachliche Betreuung*

1. Die vom Artikel 9 des Gesetzes, vorgesehenen Maßnahmen können:

- a) la costituzione di una cooperativa ed il suo accompagnamento, oppure
- b) le ristrutturazioni aziendali di significativa rilevanza nel caso di cooperative che al momento della presentazione della domanda di agevolazione risultano costituite da più di cinque anni.

2. Sono agevolabili le seguenti spese:

- a) studi di fattibilità;
- b) spese di tutoraggio per un periodo massimo di tre anni nel caso di nuove cooperative e di un anno, nei casi di ristrutturazione aziendale, prorogabile di un ulteriore anno in casi di comprovata complessità.

3. Ai sensi del presente articolo si considerano "nuove cooperative", le cooperative costituite da non più di due anni al momento della presentazione della domanda di agevolazione.

4. Le domande di finanziamento devono indicare l'attività di assistenza da prestare, nonché contenere l'indicazione della persona fisica o giuridica che eroga l'intervento di assistenza tecnica e i relativi costi.

5. L'entità dell'intervento deve essere proporzionata alle effettive necessità della cooperativa.

6. L'ammontare massimo dell'agevolazione è fissato nel 80 per cento del costo ammissibile.

7. È fatto salvo quanto previsto dalle convenzioni stipulate tra la Provincia e le associazioni di rappresentanza delle cooperative ai sensi dell'articolo 9 della legge.

#### Art. 9

##### *Personale altamente qualificato*

1. Sono agevolabili assunzioni di personale a tempo determinato o attraverso contratti a progetto, di distacco parziale o totale e di servizio, purché di durata non inferiore a 12 mesi e fatti salvi i requisiti di cui ai commi 2 e 3.

2. Il personale di cui al comma 1 deve essere in possesso di diploma universitario e avere almeno tre anni di esperienza professionale oppure avere almeno dieci anni di esperienza professionale.

3. Il personale assunto dovrà inoltre essere impiegato in progetti di potenziamento e/o riorganizzazione aziendale.

4. È ammissibile a contributo la retribuzione lorda (inclusi oneri sociali e contributivi a carico dell'azienda) di una persona di nuova assunzione per cooperativa e per un periodo massimo di 24 mesi.

5. Il contributo massimo è pari al 50 per cento della spesa ammessa.

- a) die Gründung einer Genossenschaft und ihre Begleitung, oder
- b) betriebliche Umstrukturierungen besonderer Relevanz für Genossenschaften, die bei Einreichung des Beihilfeansuchens bereits vor mehr als 5 Jahren gegründet worden sind, betreffen.

2. Folgende Ausgaben sind förderfähig:

- a) Machbarkeitsstudien;
- b) Begleitende Beratung (Tutoring) für einen Zeitraum von höchstens 3 Jahren bei Neugründungen und von einem Jahr im Falle von betrieblicher Umstrukturierung, welche aufgrund nachgewiesener Komplexität um ein weiteres Jahr verlängert werden kann.

3. Im Sinne dieses Artikels gelten als „Neugründungen“ jene Genossenschaften, die bei Einreichung des Beihilfeansuchens nicht länger als vor zwei Jahren gegründet worden sind.

4. Die Ansuchen müssen die Betreuungstätigkeit angeben sowie die natürliche oder juristische Person anführen, welche die unterstützende Maßnahme durchführt; ebenso müssen die entsprechenden Kosten angeführt sein.

5. Das Ausmaß der Unterstützung muss den effektiven Bedürfnissen der Genossenschaft angemessen sein.

6. Das Höchstausmaß der Beihilfe beträgt 80 Prozent der zulässigen Kosten.

7. Die Bestimmungen, die in den zwischen dem Land und den Genossenschaftsverbänden im Sinne von Artikel 9 abgeschlossenen Vereinbarungen festgesetzt sind, bleiben aufrecht.

#### Art. 9

##### *Hochqualifiziertes Personal*

1. Förderfähig sind befristete oder durch Projektverträge, durch gänzliche oder teilweise Zuteilung oder durch Dienstleistungsverträge geregelte Personaleinstellungen über einen Zeitraum von mindestens 12 Monaten und vorbehaltlich der in den Absätzen 2 und 3 festgesetzten Voraussetzungen.

2. Das Personal gemäß Absatz 1 muss ein Hochschuldiplom und eine einschlägige Berufserfahrung von mindestens drei Jahren bzw. eine Berufserfahrung von mindestens zehn Jahren besitzen.

3. Das eingestellte Personal muss außerdem im Rahmen von Projekten zur Stärkung und/oder Reorganisation des Betriebes eingesetzt werden.

4. Zum Beitrag zulässig sind die Bruttolohnkosten (einschließlich Soziallasten und Beiträge zu Lasten der Genossenschaft) einer neu eingestellten Person für einen Zeitraum von höchstens 24 Monaten.

5. Der Höchstbeitrag entspricht 50 Prozent der anerkannten Kosten.

*Art. 10*  
*Condizioni e impegni*

1. Le cooperative beneficiarie si impegnano a non alienare, cedere o comunque distogliere dalla loro destinazione le opere e i beni per i quali le agevolazioni stesse sono state concesse, per i seguenti periodi:

- a) dieci anni, per le iniziative di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b);
- b) cinque anni, per le iniziative di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c) e d);
- c) fino alla scadenza dell'originario contratto di locazione finanziaria con un minimo di cinque anni dalla data di stipulazione del contratto per i beni mobili e di dieci anni dalla data di stipulazione per i beni immobili, per le iniziative di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e).

2. L'inosservanza degli obblighi di cui al comma 1, ed il mancato rispetto dei termini per l'ultimazione delle iniziative e del raggiungimento dei livelli occupazionali, salvo eventuali deroghe concesse dalla Giunta provinciale per comprovati e giustificati motivi, la perdita dei requisiti soggettivi delle società richiedenti, la falsità delle dichiarazioni rilasciate nella domanda di concessione, lo scioglimento volontario o di autorità o l'adozione di procedure concorsuali nei confronti della società beneficiaria, comportano la revoca dell'agevolazione e la restituzione delle somme corrisposte aumentate degli interessi legali.

3. Gli atti di cessione degli immobili devono contenere apposita clausola istitutiva di diritto di prelazione a favore della Provincia Autonoma di Bolzano.

4. Il/la rappresentante legale della cooperativa beneficiaria è tenuto/a a comunicare all'amministrazione provinciale ogni variazione che comporti il venir meno dei requisiti di cui all'articolo 2 nonché eventuali cessioni, alienazioni o distrazioni dei beni agevolati intervenute prima della scadenza del termine di cui al comma 1.

5. Le cooperative beneficiarie devono obbligarsi a rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, le normative vigenti in materia di sicurezza e tutela della salute sul posto di lavoro nonché le norme in materia di previdenza.

*Art. 11*  
*Controlli*

1. L'Ufficio provinciale competente effettua controlli ispettivi a campione, nella misura del sei per cento, come previsto dall'articolo 2, comma 3 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche ed integrazioni, prendendo visione della

*Art. 10*  
*Bedingungen und Verpflichtungen*

1. Die begünstigten Genossenschaften verpflichten sich, die Bauten und die Sachen, wofür die Begünstigungen gewährt wurden, für folgende Zeiträume weder zu veräußern noch abzutreten oder einer anderen Zweckbestimmung zuzuführen:

- a) zehn Jahre bei Maßnahmen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b),
- b) fünf Jahre bei Maßnahmen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben c) und d),
- c) bis zum Ablauf des ursprünglichen Leasingvertrages, aber mindestens fünf Jahre ab Vertragsabschluss, wenn es sich um bewegliche Sachen handelt, und mindestens zehn Jahre ab Vertragsabschluss, wenn es sich um Liegenschaften handelt; dies gilt für Maßnahmen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe e).

2. Die Beihilfe wird widerrufen, wenn die Genossenschaft die in Absatz 1 angeführten Pflichten nicht erfüllt, oder die Fristen für die Durchführung der Maßnahmen und die Erreichung des Beschäftigungsstandes nicht einhält es sei denn, die Landesregierung gestattet aus triftigen Gründen allfällige Abweichungen, weiters wenn sie die subjektiven Voraussetzungen nicht mehr erfüllt, im Antrag auf Gewährung der Begünstigungen falsche Erklärungen abgegeben hat, oder auf eigenen Wunsch oder von Amts wegen aufgelöst wurden, oder über sie ein Konkurs verhängt wurde; demzufolge muss sie alle bereits ausgezahlten Beträge, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, zurückzahlen.

3. In den Akten über die Abtretung der Liegenschaften muss eine Klausel über die Begründung des Vorkaufsrechts zugunsten der autonomen Provinz Bozen enthalten sein.

4. Der/die gesetzliche Vertreter/Vertreterin der begünstigten Genossenschaft muss der Landesverwaltung jede Änderung mitteilen, welche die Abweichung von den Voraussetzungen gemäß Artikel 2 mit sich bringt, sowie allfällige Abtretungen, Veräußerungen bzw. Entwendungen der geförderten Güter vor Ablauf der im Absatz 1 vorgesehenen Frist.

5. Die begünstigten Genossenschaften, müssen sich verpflichten, die lokalen und nationalen Kollektivverträge, die geltenden Bestimmungen über Arbeitssicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie die vorsorgerechtlichen Bestimmungen einzuhalten.

*Art. 11*  
*Kontrollen*

1. Das zuständige Landesamt führt Stichprobenkontrollen im Ausmaß von sechs Prozent, laut Artikel 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung durch, indem es die originalen Ausgabenbelege einsieht und die Überein-



documentazione contabile in originale e verificando la corrispondenza e la regolarità delle spese effettivamente sostenute rispetto alla dichiarazione sostitutiva.

2. I beneficiari si impegnano, pena la revoca delle agevolazioni, a mettere a disposizione dell'Ufficio competente la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'agevolazione.

*Art. 12*  
*Revoca dei contributi*

1. La violazione accertata dalle strutture competenti in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro comporta la revoca dell'intera agevolazione.

2. Il mancato rispetto dei vincoli previsti dall'articolo 5 della legge nonché il mancato rispetto, per tutta la durata del vincolo, dei requisiti di legge previsti per la tipologia di cooperativa in ragione della quale le agevolazioni sono state concesse, comporta la revoca dell'agevolazione.

3. La restituzione delle agevolazioni avviene in proporzione alla durata residua dei termini indicati nel precedente articolo 5 della legge. Sull'importo dovuto vengono applicati gli interessi legali maturati. In caso di mancato rispetto del termine di pagamento fissato, viene disposta la riscossione coattiva dell'agevolazione.

*Art. 13*  
*Entrata in vigore*

1. I presenti criteri entrano in vigore il primo giorno dopo la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione TrentinoAlto Adige.

2. I presenti criteri trovano applicazione per le domande presentate a partire dal giorno della loro entrata in vigore e per quanto più favorevoli alle domande di contributo giacenti e inevase.

stimmung und die Ordnungsmäßigkeit der effektiv getätigten Ausgaben mit den Angaben in der Ersatzklärung überprüft.

2. Die Begünstigten verpflichten sich, bei sonstigem Widerruf der Förderung, dem zuständigen Landesamt die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Förderung als notwendig erachtet werden.

*Art. 12*  
*Widerruf der Beiträge*

1. Die von den dafür zuständigen Strukturen festgestellte Übertretung der Bestimmungen von lokalen und nationalen Kollektivverträgen, von Bestimmungen zur Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz hat den Widerruf der gesamten Förderung zur Folge.

2. Die Beibehaltung der gewährten Beiträge ist an die Einhaltung der von Artikel 5 des Gesetzes festgelegten Verpflichtungen sowie an die Einhaltung, für die gesamte Dauer der Bindung, der für den besonderen Genossenschaftstyp vorgesehenen gesetzlichen Voraussetzungen gebunden.

3. Die Rückerstattung der Beihilfen erfolgt im Verhältnis zum restlichen Zeitraum bis zu den in Artikel 5 des Gesetzes angegebenen Fristen. Auf den geschuldeten Betrag werden die anfallenden gesetzlichen Zinsen angewandt. Bei Nichteinhalten der festgelegten Zahlungsfrist wird eine Zwangseinziehung der Beihilfe beantragt.

*Art. 13*  
*Wirksamkeit*

1. Diese Anwendungskriterien treten am ersten Tag nach Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol in Kraft.

2. Diese Anwendungskriterien gelten für jene Beitragsanträge, die ab dem Tag ihres in Kraft treten eingereicht werden und, falls vorteilhafter, für die bereits eingereichten und noch nicht bearbeiteten Beitragsanträge.